

Osijeker Studien zu slawisch-deutschen Kontakten
in Geschichte, Sprache, Literatur und Kultur

Herausgegeben von

ŽELJKO UVANOVIĆ

Band 2

2014

Slawisch-deutsche Kontakte in Geschichte, Sprache und Kultur

Erster Teil

Herausgegeben von

ŽELJKO UVANOVIĆ

Shaker Verlag

Aachen

2014

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© 2014 · Shaker Verlag
Postfach 10 18 18 D-52018 Aachen

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des Urhebergesetzes ohne schriftliche Zustimmung des Verlages ist unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Nachdruck, auch auszugsweise, Reproduktion, Vervielfältigung, Übersetzung, Mikroverfilmung sowie Digitalisierung oder Einspeicherung und Verarbeitung auf Tonträgern und in elektronischen Systemen aller Art.

Alle Informationen in diesem Buch wurden mit größter Sorgfalt erarbeitet und geprüft. Weder Herausgeber, Autor noch Verlag können jedoch für Schäden haftbar gemacht werden, die in Zusammenhang mit der Verwendung dieses Buches stehen.

Internet: <http://www.shaker.de>
<http://www.shaker.eu>

E-Mail: info@shaker.de
Telefon: 02407 / 95 96 -0
Telefax: 02407 / 95 96 -9

Printed in Germany

ISBN 978-3-8440-2870-6
ISSN 2198-9443

INHALTSVERZEICHNIS

Željko Uvanović
VORWORT DES HERAUSGEBERS
1-11

I. GESCHICHTLICHE THEMEN

Klaus Zelewitz (Salzburg / Novi Vinodolski)
ENTWICKLUNGEN DES DEUTSCH-SLAWISCHEN
VERHÄLTNISSES IN DER ÖSTERREICHISCH
(-UNGARISCH)EN MONARCHIE
15-66

Željko Uvanović (Osijek)
THE SPREADING OF GENOCIDAL POLICIES FROM NAZI
GERMANY TO POLAND (SINCE 1939) AND TO CROATIA
(SINCE 1941) – AND THE VITAL IMPORTANCE OF
EXEMPTIONS FROM THE ANTI-JEWISH MEASURES
67-140

Esther Gitman (New York City)
DR. ALOJZIJE STEPINAC, THE ARCHBISHOP OF ZAGREB,
AND THE JEWS, 1941-1945
141-180

II. SPRACHWISSENSCHAFTLICHE THEMEN

Velimir Petrović (Osijek)
ZUR GEGENSEITIGEN BEEINFLUSSUNG DER
KONTAKTSPRACHEN AM BEISPIEL DES OSIJEKER DEUTSCH
183-212

Viktoria Kosteva (Moskau)
LINGUISTIK IN DER UdSSR UND DEUTSCHLAND IN DER
VORKRIEGSZEIT
213-223

Zrinka Ćoralić (Bihać)
GERMANISMEN IM LITERARISCHEN WERK DES BOSNISCH -
AMERIKANISCHEN SCHRIFTSTELLERS ALEKSANDAR
HEMON
225-244

Nikolina Pandža / Ružica Zeljko-Zubac (Mostar)
DEUTSCH-KROATISCHE SPRACHKONTAKTE
ANHAND EINIGER BEISPIELE DEUTSCHER ENTLEHNUNGEN
UND IHRER ANALYSE AUF DER SEMANTISCHEN EBENE
245-273

Amela Ćurković (Zenica)
SEMANTISCHE BESCHREIBUNG DER PRÄPOSITION *für*
UNTER BERÜCKSICHTIGUNG IHRER ENTSPRECHUNGEN IM
KROATISCHEN
275-302

Ivana Jozić / Ružica Čubela (Osijek)
EINFLUSS ANDERER TEXTSORTEN AUF WERBESLOGANS
303-337

Iaroslava Ivanenko (Kiew)
VORTRANSLATORISCHE ANALYSE DES VERMITTELTEN
MIGRANTENFEINDLICHEN WELTBILDES RECHTS-
EXTREMER FIGUREN IN DER NOVELLE VON KARIN
IVANCSICS „PANIK“
339-357

3. KULTURWISSENSCHAFTLICHE THEMEN

Tanja Žigon (Ljubljana)
DAS LITERARISCH-PUBLIZISTISCHE FELDT UND
DER SLOWENISCH-DEUTSCHE KONFLIKT
IN KRAIN NACH 1848
361-383

Petra Kramberger (Ljubljana)
DAS FEUILLETON DER DEUTSCHSPRACHIGEN ZEITUNG
SÜDSTEIRISCHE POST (1881–1900)
385-404

Stephanie Jug (Osijek)
DAS BILD DER GERMANEN, JUDEN UND SLAWEN IN
HOUSTON STEWART CHAMBERLAINS *DIE GRUNDLAGEN
DES 19. JAHRHUNDERTS*
405-424

BIOBIBLIOGRAPHISCHE ANGABEN ZU AUTORINNEN UND
AUTOREN DER BEITRÄGE
425-433

**ADDITIONAL VIDEO AND IMAGE MATERIALS
IN THE CD-EDITION
(FAIR USE INTENTIONS ONLY!)**

I. PAPER ESTHER GITMAN - ADDITIONAL MATERIALS

1. Stepinac Museum in Zagreb (photos by Željko Uvanović)
2. Stepinac in the Zagreb cathedral – worried faces of the faithful
(a video clip from *Hrvatski slikopis*, 1941-1945)
3. Esther Gitman at the Jewish cemetery in Sarajevo (2 photos)

II. PAPER ŽELJKO UVANOVIĆ - ADDITIONAL MATERIALS

1. Additional video materials
(video clips from *Hrvatski slikopis*, 1941-1945)
 - 01 Hitler's present for Pavelić – a Mercedes
 - 02 Privileges for ethnic Germans in Pavelić's state
 - 03 Bridge reopening ceremony with German elite in Croatia and *Deutsche Reichsbahn* representatives
 - 04 State ruled by God and Croats or by Nazis?
2. Croatian state archives – Accusations against Jews
3. Croatian state archives – List of persons exempted from Jewish markings in May 1941 – a selection of cases
4. Croatian state archives – Petitions for Jews in Croatia, 1941-1942 – a selection of cases
5. Croatian state archives – Some (temporary) releases from camps and prisons, 1941-1942 – a selection of cases
6. Jewish physicians in the NDH service
7. Nationalized companies in NDH and the fate of Jewish owners
8. MIRJANA JURIC, *Analytic inventory of the Jewish Department of the Ustaša police, 1941-1945. Zagreb: Croatian State Archives, 2005.*

(also /non-/available at:

http://arhinet.arhiv.hr/_Pages/PdfFile.aspx?Id=470)